

LEGGE16 dicembre 1999, n. 479^{*)}

Modifiche alle disposizioni sul procedimento davanti al tribunale in composizione monocratica e altre modifiche al codice di procedura penale. Modifiche al codice penale e all'ordinamento giudiziario. Disposizioni in materia di contenzioso civile pendente, di indennità spettanti al giudice di pace e di esercizio della professione forense.

TITOLO I

Disposizioni in materia di contenzioso civile pendente, di indennità spettanti al giudice di pace e di esercizio della professione forense

Art. 1

1. I giudizi civili pendenti davanti al pretore alla data del 30 aprile 1995, rientranti, in base alla normativa vigente alla data di entrata in vigore della presente legge, nella competenza del giudice di pace, sono attribuiti al giudice di pace

^{*)} Sono stati riportati unicamente gli

GESETZvom 16. Dezember 1999, Nr. 479^{*)}

Änderungen zu den Bestimmungen über das Verfahren vor dem Landesgericht mit einzelrichterlicher Besetzung und andere Änderungen der Strafprozeßordnung. Änderungen des Strafgesetzbuches und der Gerichtsordnung. Verfügungen im Bereich anhängiger Zivilstreitverfahren, der Zulagen an die Friedensrichter und der Ausübung des Anwaltsberufes

I. ABSCHNITT

Bestimmungen in den Bereichen anhängige Zivilstreitverfahren, Zulagen an die Friedensrichter und Ausübung des Anwaltsberufs

Art. 1

(1) Zivilstreitverfahren, die am Stichtag 30. April 1995 vor dem Bezirksgericht anhängig waren und die aufgrund der bei Inkrafttreten dieses Gesetzes geltenden Bestimmungen in den Zuständigkeitsbereich der Friedensgerichte fallen,

^{*)} Es werden nur jene Artikel wiederge-

articoli che hanno precipua attinenza al giudice di pace.

competente per territorio, con esclusione:

- a) di quelli già trattenuti per la decisione alla data di entrata in vigore della presente legge e che non siano successivamente rimessi in istruttoria;
- b) di quelli devoluti alla competenza del pretore in base al criterio della materia.

2. Sono altresì attribuiti al giudice di pace, esclusi quelli già trattenuti per la decisione alla data di entrata in vigore della presente legge e che non siano successivamente rimessi in istruttoria, i giudizi, pendenti alla data del 30 aprile 1995, relativi all'azione di apposizione di termini ed all'azione di osservanza delle distanze stabilite dal codice civile, dai regolamenti o dagli usi riguardo al piantamento degli alberi e delle siepi, nonché quelli relativi alla misura e alle modalità d'uso dei servizi di condominio di case e quelli relativi a rapporti tra proprietari o detentori di immobili adibiti a civile abitazione in materia di immissioni di fumo o di calore, esalazioni, rumori, scuotimenti e simili propagazioni che superino la normale tollerabilità.

geben, die direkt mit den Friedensgerichten in Zusammenhang stehen.

werden dem gebietsmäßig zuständigen Friedensgericht übertragen, mit Ausnahme:

- a) jener Verfahren, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits zur Entscheidung zurückbehalten und für die in der Folge das Ermittlungsverfahren nicht wiedereröffnet wurde;
- b) jener Verfahren, die vom Gegenstand her in die Zuständigkeit des Bezirksgerichtes fallen.

(2) Mit Ausnahme der bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits zur Entscheidung zurückbehaltenen Verfahren, für die in der Folge das Ermittlungsverfahren nicht wiedereröffnet wurde, werden den Friedensgerichten folgende am Stichtag 30. April 1995 anhängige Verfahren übertragen: Verfahren betreffend Klagen auf Anbringung von Grenzzeichen und auf Einhaltung der vom Zivilgesetzbuch, von Verordnungen oder von Gebräuchen für die Anpflanzung von Bäumen und Hecken vorgesehenen Abstände sowie jene betreffend das Ausmaß und die Art und Weise der Inanspruchnahme der Einrichtungen bei Miteigentum an Gebäuden und jene betreffend Rechtsstreitigkeiten zwischen Eigentümern oder Inhabern von Liegenschaften, die Wohnzwecken dienen, wegen Immissionen

Art. 2

1. Per le cause attribuite al giudice di pace a norma dell'articolo 1 è competente per territorio il giudice di pace del luogo in cui ha sede l'ufficio giudiziario o la sezione distaccata dinanzi a cui il giudizio è pendente alla data di entrata in vigore della presente legge. Restano salve le questioni relative alla competenza del giudice originariamente adito.

2. I fascicoli d'ufficio dei giudizi indicati nell'articolo 1 sono trasmessi a cura del giudice presso cui sono pendenti al giudice di pace competente per territorio ai sensi del comma 1, non oltre novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge. La cancelleria dell'ufficio giudiziario a cui il fascicolo è trasmesso provvede d'ufficio all'iscrizione della causa a ruolo e comunica alle parti costituite la data dell'udienza di prosecuzione fissata dal giudice con provvedimento da adottare entro il termine di trenta giorni. La data dell'udienza di prosecuzione del giudizio non può essere successiva al sessantesimo giorno da quella in cui il fascicolo è ricevuto.

von Rauch oder Wärme, Gerüchen, Geräuschen, Erschütterungen und ähnlichen Einwirkungen, die das gewöhnliche Maß des Erträglichen überschreiten.

Art. 2

(1) Für die Verfahren, die gemäß Art. 1 dem Friedensgericht übertragen werden, ist gebietsmäßig das Friedensgericht des Ortes zuständig, in welchem sich das Gerichtsamt oder die Außensektion befindet, vor welchem bzw. welcher das Verfahren bei Inkrafttreten dieses Gesetzes anhängig ist. Davon unberührt bleiben Fragen hinsichtlich der Zuständigkeit des ursprünglich angerufenen Gerichts.

(2) Der Richter, vor dem die Verfahren anhängig sind, übermittelt die Akten zu den im Art. 1 genannten Verfahren dem im Sinne des Abs. 1 gebietsmäßig zuständigen Friedensgericht innerhalb maximal neunzig Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes. Die Kanzlei des Gerichtsamtes, dem die Akte übermittelt wird, trägt das Verfahren von Amts wegen in das Prozeßregister ein und teilt den Parteien den Termin für die Fortsetzung der Verhandlung mit, welche vom Richter mit einer innerhalb von dreißig Tagen zu erlassenden Maßnahme festgelegt wird. Die Fortsetzung der Verhandlung darf nicht später als sechzig Tage ab dem Tag stattfinden, an dem die Akte in Empfang

3. Dinanzi al giudice di pace le cause proseguono con il rito alle stesse applicabile ai sensi dell'articolo 90 della legge 26 novembre 1990, n. 353, come modificato dalla legge 20 dicembre 1995, n. 534. Le questioni relative alla competenza del giudice di pace devono essere rilevate nella prima udienza dinanzi a questo, che procede a norma del terzo comma dell'articolo 38 del codice di procedura civile.

4. Alla prima udienza il giudice tenta la conciliazione delle parti, a norma dell'articolo 185 del codice di procedura civile.

Art. 3

1. Gli uffici di conciliazione sono soppressi fatta salva l'attività conseguente all'applicazione del comma 2. È abrogato l'articolo 44 della legge 21 novembre 1991, n. 374.

2. I giudizi pendenti davanti al conciliatore alla data di entrata in vigore della presente legge devono essere proseguiti dinanzi al giudice di pace territorialmente competente, fatta eccezione per le cause già trattenute per la decisione e che non siano successivamente rimesse in istruttoria. Si osservano al riguardo le disposizioni dell'articolo 2.

genommen wurde.

(3) Die weitere Abwicklung der Streitsachen vor dem Friedensgericht erfolgt nach der Verfahrensform, die im Sinne des Art. 90 des Gesetzes vom 26. November 1990, Nr. 353, geändert durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995, Nr. 534 auf diese Fälle anwendbar ist. Einwände betreffend die Zuständigkeit der Friedensgerichte sind bei der ersten Verhandlung vor diesen zu erheben, die dann im Sinne des Art. 38 Abs. 3 der Zivilprozessordnung vorgehen.

(4) Bei der ersten Verhandlung unternimmt der Richter im Sinne des Art. 185 der Zivilprozessordnung einen Schlichtungsversuch.

Art. 3

(1) Die Schlichtungsämter werden abgeschafft, mit Ausnahme jener Tätigkeiten, die aus der Anwendung des Abs. 2 resultieren. Der Art. 44 des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374 wird aufgehoben.

(2) Verfahren, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes vor dem Schlichtungsgericht anhängig sind, werden vor dem gebietsmäßig zuständigen Friedensgericht fortgesetzt. Ausgenommen sind Streitsachen, die bereits zur Entscheidung zurückbehalten wurden und für die in der Folge das Ermittlungsverfahren nicht wiedereröffnet wurde. Diesbezüglich sind die Bestimmun-

Art. 4

1. Dalla data di entrata in vigore della presente legge, sono attribuiti alle sezioni stralcio costituite a norma della legge 22 luglio 1997, n. 276, i giudizi civili in corso già pendenti alla data del 30 aprile 1995 davanti al pretore in base al criterio della materia, con esclusione dei giudizi in materia di lavoro e previdenza e dei giudizi attribuiti al giudice di pace, ai sensi dell'articolo 1, nonché dei giudizi già trattenuti per la decisione alla data di entrata in vigore della presente legge e che non siano successivamente rimessi in istruttoria.

2. Entro quindici giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, il presidente del tribunale o un giudice da lui delegato procede alla ricognizione dei giudizi di cui al comma 1 e trasmette i relativi fascicoli al presidente della sezione stralcio, il quale assegna i procedimenti a un giudice onorario aggregato a norma del comma 4 dell'articolo 11 della legge 22 luglio 1997, n. 276.

Art. 5

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 11 della legge 21 novembre

gen gemäß Art. 2 zu beachten.

Art. 4

(1) Ab dem Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes werden den im Sinne des Gesetzes vom 22. Juli 1997, Nr. 276 errichteten Hilfssektionen die laufenden Zivilverfahren zugeteilt, die bereits am Stichtag 30. April 1995 vor dem Bezirksgericht aufgrund des Zuständigkeitskriteriums nach Sachgebiet anhängig waren, mit Ausnahme der Verfahren betreffend den arbeits- und fürsorgerechtlichen Bereich und der im Sinne des Art.1 den Friedensgerichten zugewiesenen Verfahren sowie jener Verfahren, die bereits bei Inkrafttreten dieses Gesetzes zur Entscheidung zurückbehalten wurden und für die in der Folge das Ermittlungsverfahren nicht wiedereröffnet wurde.

(2) Innerhalb fünfzehn Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes sorgt der Präsident des Landesgerichts oder ein von diesem ermächtigter Richter für die Feststellung der Verfahren gemäß Abs. 1 und übermittelt dem Präsidenten der Hilfssektion die diesbezüglichen Akten. Dieser überträgt die Verfahren einem beigeordneten ehrenamtlichen Richter im Sinne des Art. 11 Abs. 4 des Gesetzes vom 22. Juli 1997, Nr. 276.

Art. 5

(1) Nach Abs. 3 des Art. 11 des Gesetzes vom 21. November

1991, n. 374, è inserito il seguente:

“3 bis. In materia civile è corrisposta altresì una indennità di lire ventimila per ogni decreto ingiuntivo o ordinanza ingiuntiva emessi, rispettivamente, a norma degli articoli 641 e 186-ter del codice di procedura civile; l'indennità spetta anche se la domanda di ingiunzione è rigettata con provvedimento motivato”.

2. Il comma 4 dell'articolo 11 della legge 21 novembre 1991, n. 374, è sostituito dal seguente:

“4. L'ammontare delle indennità di cui ai commi 2, 3 e 3-bis del presente articolo e di cui al comma 2-bis dell'articolo 15 è rideterminato ogni tre anni, con Decreto emanato dal Ministro della giustizia, di concerto con il Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, in relazione alla variazione, accertata dall'ISTAT, dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati verificatasi nel triennio precedente”.

3. Dopo il comma 2 dell'articolo 15 della legge 21 novembre 1991, n. 374, è aggiunto il seguente:

“2-bis. Al coordinatore spetta un'indennità di presenza mensile per l'effettivo esercizio delle funzioni di lire 250.000 per gli uffici a-

1991, Nr. 374 wird folgender Artikel eingefügt:

„(3 bis) In Zivilsachen wird ferner eine Zulage in Höhe von zwanzigtausend Lire für jeden im Sinne des Art. 641 bzw. des Art. 186-ter der Zivilprozeßordnung erlassenen Leistungsbefehl bzw. Leistungsbeschluß entrichtet; diese Zulage steht auch für den Fall zu, daß der Antrag mit begründeter Maßnahme abgelehnt wird.“

(2) Der Abs. 4 des Art. 11 des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

„(4) Die Höhe der Zulage gemäß den Absätzen 2, 3 und 3-bis dieses Artikels sowie gemäß Abs. 2-bis des Art. 15 wird im Abstand von drei Jahren durch ein vom Justizminister im Einvernehmen mit dem Schatzminister - Minister für Haushalt und Wirtschaftsplanung zu erlassendes Dekret in Anlehnung an die vom Institut für Statistik im betreffenden Dreijahreszeitraum festgestellten Änderungen der Indexzahl der Verbraucherpreise für Familien von Arbeitern und Angestellten neu bestimmt.“

(3) Nach Abs. 2 des Art. 15 des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374 wird folgender Absatz hinzugefügt:

„(2-bis) Dem Koordinator steht eine monatliche Anwesenheitszulage für die effektive Ausübung seiner Tätigkeit in Höhe von 250.000 Lire

venti un organico fino a cinque giudici, di lire 400.000 per gli uffici aventi un organico da sei a dieci giudici, di lire 600.000 per gli uffici aventi un organico da undici a venti giudici e di lire 750.000 per tutti gli altri uffici”.

4. Le indennità di cui al presente articolo spettano a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 6

1. L'articolo 13 della legge 21 novembre 1991, n. 374, e successive modificazioni, è sostituito dal seguente:

„Art. 13. - (Notificazioni degli atti) - 1. Alla notificazione di tutti gli atti relativi ai procedimenti di competenza del giudice di pace, ivi comprese le decisioni in forma esecutiva e i relativi atti di precetto, provvedono gli ufficiali giudiziari, gli aiutanti ufficiali giudiziari e i messi di conciliazione in servizio presso i comuni compresi nella circoscrizione del giudice di pace, fino a esaurimento del ruolo di appartenenza.

2. Ai messi di conciliazione, che assumono la nuova denominazione di messi del giudice di pace,

im Falle von Ämtern mit bis zu fünf Richtern, von 400.000 Lire im Falle von Ämtern mit sechs bis zehn Richtern, von 600.000 Lire im Falle von Ämtern mit elf bis zwanzig Richtern bzw. von 750.000 Lire im Falle sämtlicher anderen Ämter zu.“

(4) Die Zulagen gemäß diesem Artikel stehen ab dem Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes zu.

Art. 6

(1) Der Art. 13 des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374 mit seinen späteren Änderungen wird durch den folgenden Artikel ersetzt:

„Art. 13. - (Zustellung der Schriftstücke) - (1) Die Zustellung aller Schriftstücke, die Verfahren betreffen, die in die Zuständigkeit des Friedensgerichts fallen, einschließlich der Entscheidungen in vollstreckbarer Form und der diesbezüglichen Leistungsaufforderungen, wird solange durch die Gerichtsvollzieher und die Hilfsgerichtsvollzieher sowie die Boten des Schlichtungsgerichts vorgenommen, die bei den Gemeinden des Friedensgerichtsbezirks Dienst leisten, bis kein Personal in diesen Berufsbildern mehr vorhanden ist.

(2) Auf die Boten der Schlichtungsgerichte, die in Zukunft als Boten der Friedensgerichte be-

si applicano, limitatamente al servizio di notificazione, le norme dell'ordinamento approvato con decreto del Presidente della Repubblica 15 dicembre 1959, n. 1229, e successive modificazioni”.

2. Gli articoli 1 e 2 del decreto legislativo luogotenenziale 1° febbraio 1946, n. 122, sono abrogati.

3. I messi del giudice di pace continueranno a operare presso le sedi del giudice di pace.

Art. 7

1. I praticanti avvocati, dopo il conseguimento dell'abilitazione al patrocinio, possono esercitare l'attività professionale ai sensi dell'articolo 8 del regio decreto-legge 27 novembre 1933, n. 1578, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 gennaio 1934, n. 36, e successive modificazioni, nelle cause di competenza del giudice di pace e dinanzi al tribunale in composizione monocratica, limitatamente:

- a) negli affari civili:
 - 1) alle cause, anche se relative a beni immobili, di valore non superiore a lire cinquanta milioni;

zeichnet werden sind - beschränkt auf die Zustellungsdienste - die Bestimmungen der mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Dezember 1959, Nr. 1229 mit seinen späteren Änderungen genehmigten Verordnung anzuwenden.“

(2) Die Artikel 1 und 2 des Statthalter-Legislativdekrets vom 1. Februar 1946, Nr. 122, werden aufgehoben.

(3) Die Boten der Friedensgerichte sind weiterhin bei den verschiedenen Friedensgerichten tätig.

Art. 7

(1) Die Rechtsreferendare, die sich auf den Anwaltsberuf vorbereiten, dürfen nach Erlangung der Eignung zum Rechtsbeistand die berufliche Tätigkeit im Sinne des Art. 8 des königlichen Dekretes vom 27. November 1933, Nr. 1578, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 22. Jänner 1934, Nr. 36 mit seinen späteren Änderungen sowohl in Verfahren ausüben, die in die Zuständigkeit der Friedensgerichte als auch der Landesgerichte mit einzelrichterlicher Besetzung fallen, und zwar beschränkt auf:

- a) in Zivilsachen:
 - 1) Verfahren, auch in Zusammenhang mit Liegenschaften, mit einem Streitwert von maximal fünfzig Milli-

- 2) alle cause per le azioni possessorie, salvo il disposto dell'articolo 704 del codice di procedura civile, e per le denunce di nuova opera e di danno temuto, salvo il disposto dell'articolo 688, secondo comma, del codice di procedura civile;
 - 3) alle cause relative a rapporti di locazione e di comodato di immobili urbani e a quelle di affitto di azienda, in quanto non siano di competenza delle sezioni specializzate agrarie;
- b) negli affari penali:
- 1) alle cause per i reati per i quali la legge stabilisce una pena detentiva non superiore nel massimo a quattro anni ovvero una pena pecuniaria sola o congiunta alla predetta pena detentiva;
 - 2) alle cause per i seguenti reati: violenza o minaccia a un pubblico ufficiale prevista dall'articolo 336, primo comma, del codice penale; resistenza a un pubblico ufficiale prevista dall'articolo 337 del codice penale; oltraggio a un magistrato in udienza aggravato a norma dell'articolo 343, secondo comma, del
- onen Lire;
- 2) Besitzschutzverfahren mit Ausnahme der Verfügung des Art. 704 der Zivilprozeßordnung und Klage auf Unterlassung einer Bauführung und wegen eines drohenden Schadens mit Ausnahme der Verfügung des Art. 688 Abs. 2 der Zivilprozeßordnung;
 - 3) Verfahren in Zusammenhang mit der Miete oder Leihe von städtischen Liegenschaften oder der Pacht von Betrieben, sofern diese nicht in den Zuständigkeitsbereich der spezifischen Agrarsektionen fallen;
- b) in Strafsachen:
- 1) Verfahren im Falle von strafbaren Handlungen, für die laut Gesetz eine Haftstrafe von maximal vier Jahren vorgesehen ist bzw. eine Geldstrafe allein oder zusammen mit der zuvor genannten Haftstrafe;
 - 2) Verfahren im Falle folgender strafbarer Handlungen: Gewalt oder Drohung gegen eine Amtsperson gemäß Art. 336 Abs. 1 des Strafgesetzbuches; Widerstand gegen eine Amtsperson gemäß Art. 337 des Strafgesetzbuches; Beleidigung unter erschwerenden Umständen eines Mitglieds des Richterstandes während ei-

codice penale; violazione di sigilli aggravata a norma dell'articolo 349, secondo comma, del codice penale; favoreggiamento reale previsto dall'articolo 379 del codice penale; maltrattamenti in famiglia o verso i fanciulli, quando non ricorre l'aggravante prevista dall'articolo 572, secondo comma, del codice penale; rissa aggravata a norma dell'articolo 588, secondo comma, del codice penale, con esclusione delle ipotesi in cui nella rissa taluno sia rimasto ucciso o abbia riportato lesioni gravi o gravissime; omicidio colposo previsto dall'articolo 589 del codice penale; violazione di domicilio aggravata a norma dell'articolo 614, quarto comma, del codice penale; furto aggravato a norma dell'articolo 625 del codice penale; truffa aggravata a norma dell'articolo 640, secondo comma, del codice penale; ricettazione prevista dall'articolo 648 del codice penale.

ner Verhandlung gemäß Art. 343 Abs. 2 des Strafgesetzbuches; Siegelbruch unter erschwerenden Umständen gemäß Art. 349 Abs. 2 des Strafgesetzbuches; Sachliche Begünstigung gemäß Art. 379 des Strafgesetzbuches; Mißhandlungen in der Familie oder von Kindern, sofern nicht die erschwerenden Umstände gemäß Art. 572 Abs. 2 des Strafgesetzbuches vorliegen; Schlägerei unter erschwerenden Umständen gemäß Art. 588 Abs. 2 des Strafgesetzbuches, mit Ausnahme jener Fälle, in denen Personen bei der Schlägerei zu Tode kommen oder schwere bzw. lebensgefährliche Körperverletzungen davontragen; Fahrlässige Tötung gemäß Art. 589 des Strafgesetzbuches; Hausfriedensbruch unter erschwerenden Umständen gemäß Art. 614 Abs. 4 des Strafgesetzbuches; Diebstahl unter erschwerenden Umständen im Sinne des Art. 625 des Strafgesetzbuches; Betrug unter erschwerenden Umständen im Sinne des Art. 640 Abs. 2 des Strafgesetzbuches; Hehlerei gemäß Art. 648 des Strafgesetzbuches.